

**ANALISIS TERJEMAHAN KLAUSA RELATIF DALAM  
TEKS-TEKS PARIWISATA MAJALAH GARUDA**

**TRANSLATION ANALYSIS ON RELATIVE CLAUSE IN  
TOURISM TEXTS OF GARUDA MAGAZINE**

*M. Toha Rudin, S.Pd  
Anam Sutopo, S.Pd., M.Hum.*

*Language Center – LPID – UMS  
School of Teacher Training and Education - UMS*

**ABSTRAK**

*This research aims at identifying and describing the accurate and inaccurate translation of relative clauses in tourism texts of GARUDA magazine, published on March and April 2004, and January 2005.*

*This research used a descriptive-qualitative method. The data sources included the document and informants and the data are the sentences that contain relative clauses in tourism texts of GARUDA Magazine. The data gathering used the observation, in-dept interview, and questionnaire techniques, and the data analysis used the interactive model.*

*The findings of the research show that from 33 translation data of relative clauses, 12 data or 36.36% can be categorized as the accurate translation while 21 data or 63.64% as the inaccurate translation. In more details, from the inaccurate 21 translation, 17 or 80.94% can be categorized as the “inaccurate” translation, 2 data or 9.53% as the unclear translation, and 2 data or 9.53% as the unnatural translation. Thus, it could be concluded that the whole translations of the relatives can be said as the inaccurate translation. The low percentage of the inaccurate translation of the relative clause results from the meaning or message in the receptor language that is not equivalent to that in the source language, and even there is one relative clause which is not translated into the source language. In addition, its translation is difficult to understand and not accepted in the receptor language.*

***Keywords: accurate and inaccurate translation, relative clauses, interactive model***